

# Società retorumantscha

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **70 (1957)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-223021>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

---

# Rapports

## Società retorumantscha

### Rapport presidial per l'an 1956

L'ouvra principala da la SRR ais il Dicziunari rumantsch grischun. Sur da l'andamaint da quaist'ouvra i'l an da gestiun orientescha il rapport dal chef-redacter dr. A. Schorta. Grazcha a la nouva situaziun finanziaria chi as basa sün il conclus federal dals 23 gün 1955 e la decisiun dal Grand Cussagl dals 28 november 1955 ans ais que stat pussibel d'impiegar sco seguond redacter stabel dal DRG a signur dr. Alexi Decurtins da Trun, viavant magister a la scoula chantunala. Aint ill'istorgia da nos DRG ais il fat da quaist ingaschamaint da grand'importanza. In prüma lingia ais tras quai pussibel d'accelerar l'andamaint da l'ouvra e da realisar uschè ün vegl postulat da nossa società. In ultra s'ha pudü obtgnair la collavuraziun d'ün Rumantsch sursilvan, chi ais allegraivla in vista als differentes idioms da nossa lingua. Signur dr. Alexi Decurtins ais ün giuven e capabel filolog e nus sperain ch'el saja üna buna pozza permanenta per il DRG.

Per tuots duos redacters, dr. A. Schorta e dr. A. Decurtins, ha la SRR stipulà contracts d'assicuraziun da pensiun cun la cuntschainta società da sgüranza «Winterthur». Las sgüranzas sun ca. egualas a quellas dals impiegats chantunals, uschè ch'ais pisserà per ün provedimaint social sufficiaint per ils redacters e lur familias.

Ün reglamaint relaschè da la suprastanza da la SRR per il Dicziunari rumantsch grischun regla tuot las dumandas da principi e natüra generala per ün bun andamaint da l'ouvra.

La radunanza generala da nossa società ha gnü lö als 21 october 1956 a Domat. Quaist cumün giascha sül cunfin dal territori rumantsch e tudais-ch, e que ais ün plaschair da pudair vair co cha la populaziun indigena as dosta per salvar sia lingua e cultura rumantscha. La dieta a Domat ha vuglü documentar la simpatia da la SRR per il pövel da quaist cumün e sia aderenza vers lingua e tradiziun rumantscha ed a medem temp ha ella vuglü onurar il defunt prof. Gion Antoni Bühler da Domat, stat iniziand da la SRR (1863, 1870 e 1885) e seis prüm president. El ha merits restabels per nossa società.

La populaziun da Domat as demuosset grata vers la gesta da la SRR cumparind in grand numer a la radunanza generala. Il cor viril Domat imbellit la tschantada cun diversas chanzuns rumantschas, chantadas cun schlantsch e persvasiun.

Davo evas las tractandas administrativas ha signur mag. P. A. Willi-Nay salvà ün referat sur dals problems rumantschs a Domat. In fuorma e cuntgnü ais que stat üna lavur excellenta. Davo dat üna survista istorica ha il referent trattà minuziusa maing ils problems rumantschs chi as preschaintan illa vita publica, in scoula e baselgia. Per Domat nun as preschainta il problem rumantsch o tudais-ch, ma bainschi quel tudais-ch e rumantsch. Pustüt daspö l'industrialisaziun da la cuntrada sun necessaris sforzs plü intensivs per mantgnair e salvar lingua e cultura rumantscha, jerta e tradiziun dals babuns.

La discussiun animada, a la quala as partecipettan ils signuors can. Brenn, cussgl. gov. dr. Aug. Cahannes, pres. cum. Brunner e dr. Federspiel, ha documentà cha il referent avaiva toc cun sias expectoraziuns il viv.

In prümavaira 1956 ha dr. Nic. Gaudenz demischiunà sco commember dal curatori da la Fundaziun de Planta Samedan. In sia piazza gnit elet sco rapreschantant da la SRR aint in quaist curatori signur dr. Antoni Perini, Samedan.

Aint in quaist tom da las Annalas publicchains ils rendaquints per ils ans 1955 e 1956. Quaists dan üna survista davart la gestiun ed il bilantsch da nossa società.

Il president da la SRR.:

Dr. Nicola Gaudenz

## Rendaquint per l'an 1955

### I. QUINT DA GESTIUN

	Entradas	Sortidas
	fr.	fr.
1. <i>Dicziunari Rumantsch Grischun</i>		
Subvenziun federala . . . . .	37 205.55	
Subvenziun chantunala . . . . .	19 500.—	
Salaris, sgüranzas . . . . .		25 682.64
Sgüranzas redacturs . . . . .		28 000.—
Chascha da cumpensaziun . . . . .		575.80
Büro, biblioteca . . . . .		20 357.16
Administraziun . . . . .		1 909.95
Telefon . . . . .		367.65
Fit chapital . . . . .	1 311.05	
Taxas e contribuziuns . . . . .		16.60
Diversa: Monumaint C. Decurtins, Trun 500.—		
Ouvras Schimun Vonmoos		
miss in reserva 1 000.—		
div. 697.56		2 197.56
sub total	58 016.60	79 107.36
2. <i>Annalas</i>		
Stampa, redacziun e spediziun . . . . .		6 098.23
Vendita Annalas veglias . . . . .	295.80	
Vendita Annalas, annada 54/55 (LXVIII) . . . . .	1 858.45	
Contribuziun Lia Rumantscha . . . . .	3 100.—	
	63 270.85	85 205.59
Plü sortidas	21 934.74	
	85 205.59	85 205.59

## II. BILANTSCH

	Activas	Passivas
	fr.	fr.
Schec postal . . . . .	14 823.42	
Cto. Banca chantunala, Cuaira . . . . .	36 726.—	
Cto. Chantun grischun, Cuaira . . . . .	18 819.60	
Chasa rumantscha Cuaira, 2 ipoteca . . . . .	20 000.—	
Mobiglia e biblioteca . . . . .	1.—	
Fondo Cadonau . . . . .		20 000.—
Chapital . . . . .		47 258.32
Reserva funtanas da dret . . . . .		15 000.—
. traducziun istoria svizzra (Feuz) . . . . .		4 000.—
cudeschs . . . . .		2 000.—
ouvras Schimun Vonmoos . . . . .		2 111.70
	<u>90 370.02</u>	<u>90 370.02</u>

## III. Quint SPECIAL

## Rav. Schimun Vonmoos

Saldo . . . . .	4 000.—	
Stampa 1 tom e div. spaisas . . . . .		2 888.30
miss in reserva . . . . .	1 000.—	
Saldo 31. 12. 55 . . . . .		*) 2 111.70
	<u>5 000.—</u>	<u>5 000.—</u>

\*) Quaist saldo ais cuntgnü illa facultà (vair bilantsch)

Cuaira, 24. 1. 56

Il chaschier: *O. Vital*

Ils revisuors:

*Rob. Camenisch*

*C. Spescha*

## Rendaquint per l' an 1956

### I. QUINT DA GESTIUN

	Entradas	Sortidas
	fr.	fr.
<b>1. Dicziunari Rumantsch Grischun</b>		
Subvenziun federala . . . . .	60 000.—	
Subvenziun chantunala . . . . .	19 500.—	
Administraziun . . . . .		1 990.90
Chascha cumpensaziun . . . . .		731.11
Salaris . . . . .		32 132.86
Telefon . . . . .		541.50
Taxas e contribuziuns . . . . .		18.75
Sgüranzas redacturs, contribuziun iniciala . . . . .		36 150.—
premier annualas . . . . .		2 211.20
Fit büro, glüm, s-chodimaint, pulizia . . . . .		
sgüranza d'accidaint . . . . .		3 034.74
Cudeschs . . . . .		1 004.70
Liadüra cudeschs, papeteria . . . . .		397.35
Spaisas redacziun, cumischiun filologica . . . . .		1 203.40
Collecziun da material . . . . .		15.—
Stampa faschiculs . . . . .		55.—
Diversa . . . . .		1 251.55
sub total	79 500.—	80 738.06
<b>2. Annalas</b>		
Stampa Annalas, redacziun . . . . .		6 611.—
Separats, spediziun . . . . .		375.55
Vendita Annalas 1956 . . . . .	1 841.47	
veglias . . . . .	261.95	
	2 103.42	
Fondo lotaria, lavur G. G. Cloetta, Bravuogn . . . . .	500.—	
Reserva funtanas da dret . . . . .	1 200.—	
Subvenziun Lia Rumantscha . . . . .	1 500.—	
Reserva da cudeschs . . . . .	1 683.13	
<b>3. Quint general</b>		
Fit chapital . . . . .	2 431.60	
Spaisas bancarias . . . . .		89.78
Differenzas da cuors . . . . .		2 700.—
	88 918.15	90 514.39
Plü sortidas	1 596.24	
	90 514.39	90 514.39

## II. BILANTSCH

	Activas fr.	Passivas fr.
Schec postal . . . . .	5 933.78	
Cto. Banca chantunala, Cuaira . . . . .	880.—	
Cudesch da spargn no. 3974, credit svizzer . . . . .	215.10	
Obligaziuns . . . . .	57 200.—	
Avair chasa rumantscha, 2. ipoteka . . . . .	20 000.—	
Mobiglia e biblioteca . . . . .	1.—	
Activas transitoricas . . . . .	11 302.—	
Fondo Cadonau . . . . .		20 000.—
Chapital . . . . .		47 258.32
Reserva, cudeschs . . . . .		316.87
per funtanas da dret . . . . .		13 800.—
per ouvras rav. Sch. Vonmoos . . . . .		226.70
per traducziun istoria svizra . . . . .		3 900.—
Passivas transitoricas . . . . .		4 299.93
Chapital, quint general . . . . .		7 326.30
Diminuaziun . . . . .	1 596.24	
	<hr/>	<hr/>
	97 128.12	97 128.12
	<hr/>	<hr/>

## III. Quint SPECIAL

## Rav. Schimun Vonmoos

Saldo 31. 12. 55 . . . . .	2 111.70	
Vendita 1. tom . . . . .	115.—	
A conto 2. tom . . . . .		2 000.—
Saldo 31. 12. 1956 . . . . .		*) 226.70
	<hr/>	<hr/>
	2 226.70	2 226.70
	<hr/>	<hr/>

\*) Quaist saldo ais cuntgnü illa facultà (vair bilantsch)

Cuaira, 30. 1. 1957

Il chaschier: *O. Vital*

Ils revisuors:

*Rob. Camenisch*

*C. Spescha*

# Dicziunari Romontsch Grischun

## Rapport pigl onn 1956

### 1. Fatgs personals

Grazia alla consolidaziun finanziala de noss'interpresa entras la Confederaziun ed il Cantun Grischun, eis ei finalmein reussiu a nus igl onn vargau ded engaschar signur dr. Alexi Decurtins, Trun, sco secund redactor al Dicziunari. Essend el s'obligaus envers la Ligia Romontscha entras contract de redeger a fin il vocabulari sursilvan-tudestg, relaschaus da dr. Ramun Vieli, ha el saviu entscheiver la lavur tier nus pér vid miez uost.

In agid considereivel porscha cun sia collavur redaczionala a noss'ovra era dr. Heinrich Schmid, Turitg, in capavel romanist e bien enconuschider de nossa romontsch. Muort ulteriuras obligaziuns ha signur dr. Schmid saviu dedicar mo ina pintga part de siu temps e de sia forza de lavur al Dicziunari, aschia ch'igl ei pil mument buca stau pusseivel d'admetter el alla cudria de redacziun. Nus essan denton bi leds ch'el ei silmeins sedeclaraus prompts de redeger singuls artechels.

La lavur de redacziun dil cauredactor ei da l'autra vart vegnida tschuncanada ualti fetg entras la necessitad de stuer repassar il manuscret dil vocabulari sursilvan-tudestg per ina revisiun detagliada, avon che schar ir quel en stampa. Per questa revisiun, progredida tochen alla letra O (inclusiv), ha il cauredactor impun-diu fin ussa dus meins.

La Commissiun filologica ei sefatga meriteivla era uonn cun leger las correcturas e cun siu agid e sustegn en varias damondas de redacziun. Nus engraziein ad ella da cor persuerter.

### 2. Manuscret

Duront igl onn vargau havein nus redigiu la seria d'artechels da brün (brin) a buot, cun excepziun d'ina pintga gruppa da büna a buntà (buontad) che vegn terminada ils proxims dis. Ei se-



tracta intragliauter de ver 390 — 400 paginas manuscret. Quellas meinan nus in bien tschancun viaden el 27 avel carnet. Per l'emprema gada dapi onns eis ei cheutras reussiu a nus de gudignar vi-savi dil tschentader in avantatg de silmeins dus meins, in fatg che vegn a resultar buns effects tier tuts ils collaboraturs.

### 3. Publicaziun

Suenter la spediziun dil fascichel 24 durant las empremas jamnas de schaner ei il manuscret per l'emprema part dil 25 avel carnet ius en stampa ils 2 de fevrer. Il fascichel ei compariu suenter las vacanzas de stad; sia davosa artga porta il datum dil fenadur. Per la fin digl onn vess il fascichel 26 dui comparer. Complicaziuns nunprevedidas de redacziun (controlla dils renviaments alla secunda part digl artechel bun, che compara pér el carnet 27) han reteniu la publicaziun per biebein in'jamna. Aschia ha il fascichel 26 saviu vegnir terminaus pér l'entschatta de schaner 1957. Nuotatonmeins astgein nus registrar cun satisfacziun ch'igl ei reussiu a nus de redegger durant igl onn de rapport (1956) dus entirs fascichels, schegie che dr. Decurtins ei entrais definitiva-mein en la redacziun pér vid miez uost e schegie ch'il temps dil cauredatur ei, sco menziunau sisura, vegnius smesaus per dus meins entras la revisiun dil manuscret dil vocabulari sursilvan-tudestg.

### 4. «Cartoteca Jakob Jud»

Per questa cartoteca, che presta a nus tier la redacziun dils excuors etimologics survetschs nunapprezieivels, ha nossa secretaria, giuvna Guidon, excerpau a fin il vocabulari bergamasc de Tiraboschi. La nova ordinaziun ed incorporaziun della cartoteca a nies agen bloc etimologic ei progredida tochen alla letra B.

### 5. Cudisch de nums retic

Il manuscret ei finius tochen tier las scursanidas che ston vegnir applicadas en vesta dils cuosts considereivels de stampa. Alla finanziaziun della stampa havein nus dedicau igl onn passau spe-

ciala atenziun. Sin fundament d'ina petiziun dils 18 de fenadur 1956 al Fondo Nazional, ha il Cussegl nazional de scrutaziun decidu de conceder ina contribuziun à fonds perdu de frs. 23 000 pils cuosts de stampa dil secund volum dil Cudisch de nums. En medem temps essan nus s'adressai cun ina damonda al Cantun Grischun per obtener ils 10 000.— frs. restants, calculai dalla Casa editura Francke A. G., Berna. Pervia della malsogna dil cau dil departement d'educaziun, signur cuss. gov. dr. Andrea Bezzola, ei quella damonda aunc buca vegnida tractada. Tonaton quintein nus de saver entscheiver culla stampa el decuors della primavera vegnenta.

Las lavurs de preparaziun ed ordinaziun dil grond material per la redacziun dil tierz volum (nums de persunas) s'avonzan stupent. De quei punct vegnin nus a relatar depli el proxim rapport.

## 6. Register dellas canzuns popularas romontschas

Entras in credit egl importo de frs. 700.—, concedius dalla Societad svizzera per las tradiziuns popularas, eis ei stau pusseivel a nus ded incumbensar signur plevon Marcus Jenny, actualmein il meglier enconuschider della canzun religiosa protestanta en Svizera, cun la preparaziun de nies register per la stampa. Il credit vegn administraus dalla Societad svizzera per las tradiziuns popularas a Basilea. Entras l'installaziun de signur Jenny sco plevon ella Bassa, ei la lavur displascheivlamein vegnida interrutta; nus sperein tonaton ch'el vegni era en siu niev liug d'activitad el Thurgau, sco empermess, buc a bandunar nies register.

Il register dellas canzuns popularas ei in instrument, al qual nus recurin adina puspei en la redacziun de nos artechels.

## 7. Fontaunas de dretg

En las «Annalas» d'uonn havein nus publicau ils statuts della vischnaunca de Susch digl onn 1739. Con impurtonta che la presentaziun dellas veglias fontaunas de dretg ei pil DRG paleisan artechels sco bual, bügl dil fascichel 26, buolch dil fascichel 27, artechels che fussen insumma buca pusseivels en questa fuorma senza ils excerpts dals vegls statuts de vischnaunca.

### 8. Referats dil cauredactur

- 17 de mars a Zernez: Nums locals e historia della cultira de Zernez.
- 3 d'avrel a Firenze: (Congress internazional de romanists): Orientaziun davart il DRG ed il Cudisch de numts retic.
- 22 d'avrel a Landquart: Ils numts locals dil circuit 5 Vitgs.
- 17 de november a S. Gagl: Ord la fravgia dil Cudisch de numts retic.

### 9. Radunonzas della Commissiun filologica

- 23 de zercladur a Cuera
- 24 de november a Cuera.

Per la redacziun dil  
Dicziunari romontsch grischun  
Il cauredactur: Dr. A. Schorta